

ВЫРАЖЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКИХ НАРЕЧИЙ)

В данной статье рассматриваются лишённые специальной семантики наречные суффиксы *-ward(s)*, *-wise* с точки зрения их происхождения и продуктивности. Анализируется способность этих суффиксов создавать окказиональные наречия со значением направления движения в современном английском языке.

Ключевые слова: *этимология, окказиональные наречия, направление движения, продуктивность, конверсия.*

Наречие в германских языках представляет собой не такую большую, как другие части речи, но чрезвычайно устойчивую систему. Состав компонентов этой системы при ее кажущейся немногочисленности весьма многообразен. Классификацию наречий обычно проводят по двум критериям: по характеру основы и по способу образования наречия. При этом ведущим признается второй критерий [1, с. 67].

Исследователи отмечают, что уже в древнегерманских языках для образования наречий от разных частей речи использовалось значительное количество суффиксов. Эти суффиксы можно разделить с точки зрения наличия или отсутствия у них специализированной семантики. Так, наряду с суффиксами, наделёнными специализированной, обычно локативной или темпоральной, семантикой, выделяются также суффиксы, лишённые специальной семантики, то есть суффиксы, которые «придают образованным с ними словам лишь грамматический характер наречия, а семантика этих наречий определяется семантикой основы» [1, с. 70].

К числу наречных суффиксов, лишённых специальной семантики, исследователи относят суффиксы *-ly*, *-wise*, *-ways*, *-ward(s)*. С их помощью наречия образуются от разных частей речи, в том числе от существительных и прилагательных, хотя основным и единственно продуктивным суффиксом считается наречный суффикс *-ly* [2].

Отмеченный в системе наречный суффикс *-ward* (др.-англ. *-weard* «по направлению») нередко употребляется в форме застывшего родительного падежа с окончанием *-es* [1, с. 71]. Так, локальное др.-англ. наречие *hām* «домой» возникло из употребления в функции, свойственной винительному падежу, например: *hāmweard* «домой, по направлению к дому», *Ðā hēo hāmwerd wæs* «When it was on its way home» [3, с. 42].

Он родственен таким германским суффиксам, как др.-исл. *-verðr*; др.-сакс. *-ward*, д.-в.-н. *-wart*. Указывается также, что данный наречный суффикс совпадает по форме с соответствующим суффиксом прилагательных, например: гот. *-wairths*, др.-исл. *-verðr*, др.-англ. *-weorð*, д.-в.-н. *-werd*. Соответствую-

ющие суффиксы существовали также в древнефризском и древнесаксонском языках. У. Скит тоже отмечает наречный характер употребления суффикса родительного падежа *-es* [4, с. 517].

Одни исследователи считают суффикс *-ward* «специфически германским наречным суффиксом, служащим для образования наречий места от первообразных наречий и имен» [5, с. 94], другие же усматривают его близость к лат. *versus* «по направлению» [4, с. 517].

Не существует также единства в определении происхождения суффикса *-ward*. Так, высказывается мнение, что он образован от прилагательного, хотя в самостоятельном употреблении в германских языках это прилагательное не засвидетельствовано [5, с. 94]. Другая точка зрения состоит в том, что *-ward* в английском языке и соответствующие суффиксы в других германских языках являются производными глагола, который в английском языке сохранился в виде устаревшего глагола *worth* «случаться, происходить, становиться» (др.-англ. *-weorðan*, pt.t. *-weorð*). Этот глагол проявляет родство с латинским глаголом *vertere* (*uertere*) «поворачивать, направлять» [4, с. 517, 570].

Засвидетельствованный во всех германских языках суффикс *-weard* считается наиболее продуктивным в древнеанглийском языке: *forðweardes* «вперед», *tóweardes* «вперед», *hāmweardes* «домой», *nordweardes* «на север», *thiderweardes* «туда» и т. д.

Свидетельством высокой продуктивности суффикса в минувшие века является большое число узуальных наречий, зафиксированных в современных словарях английского языка. Основой таких слов служат как существительные, так и первообразные и, соответственно, очень древние локальные частицы (*out*, *up*, etc): *downward(s)*, *upward(s)*, *forward(s)*, *backward(s)*, *homeward(s)*, *seaward(s)*, *sideward(s)*, *inward(s)*, *outward(s)*, *leftward(s)*, *rightward(s)*, *northward(s)*, *eastward(s)*, *westward(s)*, *southward(s)*, *southeastward(s)*, etc, например:

The road led giddily *downwards* (Bawden. A Woman of My Age). Then, with only a few hundred yards separating them now from their foes, they set off *seawards* (Tranter. Flowers of Chivalry). From a given

and confident position she would now be able to move *outwards* (McGahern. Amongst Women).

Названные слова и другие наречия, образованные по этой модели, входят в класс локальных наречий, выражающих движение в направлении, обозначенном основой наречия. Не утратив своей достаточно широкой сферы применения, они в то же время имеют в современном английском языке синонимы в виде предложных конструкций или немаркированных слов: *afterwards* – *after that*; *inwards* – *in it, in that*; *homewards* – *home*; *eastwards* – *to the east, etc*, например:

She mounted her bike and pedalled *eastwards* (Maitland. Three Times Table). In fact there is no reason to believe that the Franks were involved in any long-distance migration: archeology and history suggest that they originated in the lands immediately *to the east* of the Rhine (Wood. The Merovingian Kingdoms 450–751).

Наряду с устойчивыми наречиями, отмеченными в словарях, суффикс *-ward* проявляет и в наши дни способность в различных контекстных условиях создавать окказиональные наречия, в которых генерализированная семантика суффикса («движение в каком-либо направлении») конкретизируется семантикой именной основы, называющей неодушевленный объект [6, с. 83]: *facewards, headwards, kitchenwards, Londonwards, homewards, surgerywards, skywards, etc*, например:

...all that really registered in that brief glimpse, as Neve led her *kitchenwards*, was that a telephone stood there on the desk... (Steel. Distrust Her Shadow). The Sou'wester ripped through the air *Londonwards* (Lemarchand. The Affacombe Affair). She stood patiently waiting until, with exceedingly bad grace, he got to his feet and followed her *homewards* (Francis. The Edge). On his way to the door he stooped to kiss his daughter's cheek, waved to Harriet, and disappeared *surgerywards* (Neels. Tempestuous April). The door was shut, and no smoke plumed *skywards* from its grey chimneys (Read. The World of Thrush Green).

Локальные наречия с суффиксом *-ward*, включающие именную компонент, показывают направление движения к объекту, выраженному семантикой этого компонента (*homewards*), в то же время встречаются более сложные свободные и полусвободные словосочетания, в которых первый (именной) компонент, коррелирующий с суффиксированным наречием, обозначающим только общее направление движения (*downwards*), показывает, какой объект движется или просто ориентирован в этом направлении: *face(-)upwards, palm-upwards, face(-)downwards, hand(-)downwards, etc*, например:

Under a mass of offer stuff lay a photograph *face-downwards* (Meynell. The Man No One Knew). He had just caught sight of the inside of Helsted's Master

Mariner's cap which lay *crown-downwards* (ibid.). Gregory was in fact sitting next door at the kitchen table, his hands *palm-upwards* on its grained surface (Amiss. Success).

Наречный суффикс *-wise* также относится к суффиксам, лишенным специальной семантики. Этот суффикс происходит от древнеанглийского *wīse* и использовался в разных наречных выражениях в значении «в такой-то манере, таким-то способом». Суффикс *-wise* присоединялся в основном к существительному с предлогом или без него, например: ОЕ (*on*) *opre wīsan* «в другой манере»; *on scipwīsan* «как корабль, в манере движения корабля». Некоторые из этих наречий стали общеупотребительными, например: *anywise, likewise, nowise*. Во времена позднего Средневековья появился смысловой контакт между суффиксами *-ways* и *-wise* в значении направления движения, и в XVI в. наряду с наречиями *lengthways, longways, sideways* были образованы слова *lengthwise, longwise, sidewise* в этом же самом значении [7, с. 1009], например:

The strip of mahogany has the grain running *lengthwise* (Hempstead. Woodworker). He flung his weight *sidewise* and rolled away from the stab (Pargeter. The Green Branch).

В сравнении с наречным суффиксом *-ward(s)*, который изначально имел значение «по направлению», у суффикса *-wise* произошло историческое «напластование» значений – первым значением этого суффикса является значение «образа действия», затем в позднем Средневековье появилось значение «направление движения», а в последние 60–70 лет появилось новое значение этого суффикса или даже, можно сказать, новый вид наречий – наречия, выражающие точку зрения [8, с. 132–133], например:

(1) If you forget, the helicopter will resume flying *crabwise* and give you a fairly gentle reminder (Day. Learning to Fly Radio Controlled Helicopters).

(2) Some members of the team distracted the bull by turning somersaults on the paved court: while the beast's attention was diverted, an acrobat might leap *crosswise* over its back (Castleden. Minoans).

(3) *Moneywise*, Meadowbrook's the safe choice (Amis. Money).

В примере (1) наречие *crabwise* (бокком, в сторону) обозначает манеру, в которой выполняется действие, в примере (2) наречие *crosswise* (поперек, в поперечном направлении) указывает на направление движения, и в примере (3) наречие *moneywise* (в отношении денег) выражает точку зрения. Из вышеприведенных примеров видно, что наречия с суффиксом *-wise* используются авторами во всех трех значениях.

На основе того, что современные английские и американские авторы не только активно используют наречия с суффиксами *-wise* и *-ward(s)*, но и

образуют более сложные свободные и полусвободные словосочетания и окказиональные наречия, можно сделать вывод, что эти суффиксы не утратили своей актуальности и до сих пор являются продуктивными.

Лексико-грамматические классы слов (части речи) не являются изолированными группировками имени существительного, глагола, прилагательного, наречия и др. В языке они связаны между собой «на основе тождества и контраста». Общеизвестно, что такие лексико-грамматические классы могут пересекаться. Примером пересекающихся классов может служить вышеупомянутая группа производных единиц с суффиксами *-wise* и *-ward*, которые в предложении способны выступать в функциях, свойственных как наречию, так и прилагательному. Лингвисты пытаются по-разному объяснить наличие у подобных единиц двойственной функции. Одни считают, что это результат взаимоперехода частей речи. Другие истолковывают такое пересечение единиц, как парадигматическую омонимию. Имеется еще одна, наиболее убедительная точка зрения, учитывающая специфику английского языка, согласно которой рассматриваемые единицы могут конвертироваться. Конверсия рассматривается в широком смысле, а именно как явление, распространенное на все функциональные изменения слова, независимо от его структуры [9, с. 111].

Единицы, которые способны конвертироваться в английском языке, можно разделить на две структурно отличные группы: простые и производные. Конверсия производных единиц получила распространение уже в период распада флективного строя языка, когда «многие суффиксы перестали быть надежными показателями частей речи» [9, с. 111]. В основном к этой группе принадлежат слова, включающие в себя форманты *-ward*, *-wards*, *-wise*, которые обозначают направление движения.

Анализ произведений научной и художественной литературы свидетельствует о том, что единицы с *-wise* чаще всего употребляются в функции наречия, например: *Clockwise from the left: Myself, a friend, Lucia's mother and Lucia in Štanjel in around 1927* (Newby. *Peace and War: Growing Up in Fascist Italy*).

Однако возможно и атрибутивное употребление указанных единиц, например:

In a clockwise direction from the top left of the picture, the card next to the clock was decorated with some bramble leaves, grass and wild roses (Sheen. *Pressing Flowers*).

Отдельно следует выделить единицы с *-ward*, *-wards*, которые в равной степени встречаются в вышеуказанных функциях, например:

At about ten o'clock, there was a general movement homewards, but Sandra managed to catch Harriet's eye and signal discreetly for her to stay (Robinson. *Gallows View*). *He had expected the traffic to be heavy; the homeward journey on a Friday began earlier each year* (James. *The Murder Room*). *Seaward there was nothing but a pearly opalescence which... effectively blocked out sea and sky* (Burley. *Wycliffe and the Scapegoat*). *They rounded the hump and came out on the broad, gentler seaward slope* (ibid).

В случае необходимости выражения иных оттенков значения происходит процесс дальнейшей деривации при помощи второго форманта, например: *inward* → *inwardly* (прилагательное или наречие → наречие).

Единица *inward*, характеризующая направление движения, действия в пространстве, которая может быть и прилагательным, и наречием, в результате последующей деривации становится наречием иного качества, а именно наречием образа действия. Процесс конверсии протекает очень медленно. Так, слово *landward* как прилагательное в значении «принадлежащий к земле» относится к 1513 г., а наречие, появившееся в результате конверсии в значении «по направлению к суше», – в 1610 г. [9, с. 114].

Причина функционального сдвига в группе исследуемых единиц, вероятно, заключается в том, что функциональный сдвиг связан со способностью единиц различных лексико-грамматических классов к изменению связей между словами, в результате чего последние начинают выполнять новую функцию, которая за ними закрепляется.

Изучение системы наречия показывает, что для исследователя существуют определенные проблемы как этимологического, так и лексико-грамматического характера. Особый интерес представляют древние суффиксы, словообразовательный потенциал которых часто оказывается неисчерпанным. В современном английском языке суффицированные наречия могут расширять область своего применения, конкретизировать те свойства и отношения, которые уже находили свое выражение в языке, и способствовать выражению новых. Активация словообразовательной способности многих суффиксов обусловлена, в частности, увеличением объема специальной литературы по всем областям знаний. Незаметные в сфере речевой коммуникации суффицированные наречия, в том числе различные новообразования, широко представлены в области художественной и научной литературы, при этом лексические ограничения моделей образования суффицированных наречий пока недостаточно изучены.

Список литературы

1. Историко-типологическая морфология германских языков. Именные формы глагола. Категория наречия. Монофлексия. М.: Наука, 1978. 175 с.
2. Блох М. Я. Теоретическая грамматика английского языка. М.: Высшая школа, 1994. 125 с.
3. Галкина И. А. Наречия места как средство выражения пространственной ориентации // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2007. Вып. 4 (67). С. 41–44.
4. Skeat W. W. The Concise Dictionary of English Etymology. Ware: Wordworth reference, 1993. 653 с.
5. Сравнительная грамматика германских языков. М.: Наука, 1966. Т. 4. 496 с.
6. Петроченко Л. А. К вопросу о наречных суффиксах английского языка // Проблемы историко-типологических исследований германских языков в лингво-этническом аспекте. Вестник ИГЛУ. Иркутск: ИГЛУ, 2000. Выпуск 4. С. 82–85.
7. The Oxford Dictionary of English Etymology / ed. by C. T. Onions. Oxford: At the Clarendon Press, 1976. 1025 p.
8. Hans Lindquist. Viewpoint *-wise*. The Spread and Development of a New Type of Adverb in American and British English. Journal of English Linguistics. Volume 35 Number 2, 2007. P. 132–156.
9. Хромов В. И. О словообразовательных процессах в группе производных лексических единиц на *-ward*, *-wards*, *-wise*, *-ways*, *-long*. Тула: Изд-во Тульского гос. пед. ун-та, 1972. С. 111–117.

Воевода Н. Б., аспирант.

Томский государственный педагогический университет.

Ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061.

E-mail: dannad@sibmail.com

Материал поступил в редакцию 31.08.2010.

N. B. Voevoda

THE EXPRESSION OF THE DIRECTION OF MOVEMENT (DATA OF ENGLISH ADVERBS)

This article deals with the English adverbs formed with the help of the suffixes *-ward(s)*, *-wise* which are deprived of special semantics. The etymology, productivity and ability of these suffixes to create occasional adverbs with the meaning of the direction of movement in Modern English have been analyzed (data of English).

Key words: *etymology, occasional adverbs, direction of movement, productivity, conversion.*

Tomsk State Pedagogical University.

Ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russia, 634061.

E-mail: dannad@sibmail.com